

# Regional

www.regional-brugg.ch

Zeitung für den Bezirk Brugg und die Nachbargemeinden  
Verlag, Inserate, Redaktion: Seidenstrasse 6, 5201 Brugg, Tel. 056 442 23 20 Fax: 056 442 18 73

**B EW E G U N G S R Ä U M E B R U G G**

Neu:  
10./11. September:  
Lernfestival 2010  
Brugg in Bewegung 17:00 - 17:00  
www.lernfestival.ch

4. bis 8. Oktober:  
Zirkus-Kurs für Kinder  
täglich 9:00 - 12:00  
Sarah Lerch 079 470 50 66

ab 19. Oktober:  
Anfängerkurs Medizinisches Qi-Gong  
dienstags 20:00 - 21:00  
Dr. chin. Zheng Zhang 062 827 01 26

info@bewegungsraeume-brugg.ch  
www.bewegungsraeume-brugg.ch

**LIEBI + SCHMID AG**  
VERKAUF SERVICE VERMIETUNG

Küchenbau  
Haushaltgeräte  
Zentralstaubsauger

Bauknecht macht  
der Wäsche Dampf

Die neuen STEAM-Waschmaschinen  
24 h Service 0878 802 402

**Sibold**  
Sibold Haustechnik AG  
Wildschachen 5200 Brugg

Für Sanitärservice  
**eine flotte Nummer**

056 441 82 00

## Viele Köche verderben den Brei nicht

Windisch: Neuer Jugendtreff eingeweiht

(jae) - Viele Köche verderben den Brei nicht: Dies stellte am Samstag Architekt Ueli Rüegg fest in Bezug auf die zahlreichen Mitwirkenden bei der Gestaltung des neuen Jugendtreffs. Bei der Schlüsselübergabe erinnerte Rüegg die Verantwortlichen für die Jugendarbeit, stets klar zu kommunizieren, was im Treff läuft und was eben nicht laufen darf. So entstehe in der Bevölkerung keine Unsicherheit.

Gemeinderätin Rosi Magon erklärte, dies sei ein Treff für alle Jugendlichen, und sie forderte gegenseitigen Respekt. Sie bekräftigte, dass die Jugendarbeit künftig einen hohen Stellenwert in der Gemeinde einnehme und verwies auch auf das regionale Jugendkonzept. Magon würdigte das Engagement aller Beteiligten am neuen Jugendtreff, vor allem aber dasjenige von Ueli Rüegg. Für seine jahrelangen Verdienste im Bereich Jugendarbeit und Jugendtreff erhielten er und seine Gattin Karten fürs Opernhaus Zürich.

Die Jugendlichen, welche beim Umbau und der Einrichtung des farbenfrohen Raums mitgewirkt haben, bedankten sich beim Einwohnerrat und der Gemeinde für ihren neuen Freizeitraum. Als Dankeschön an sämtliche Mitwirkenden und Sponsoren, gestalteten sie denn auch die fröhliche Einweihungsfeier mit Musik, Spielen und kulinarischen Genüssen.

Die benachbarte Schiessgesellschaft hiess die Jugendlichen willkommen und überreichte dem Leiter Nikolaus Senger ein Präsent. Den offiziellen Schluss der Einweihungsparty bildete ein Wettbewerb, bei dem Jugendliche und Gäste gemeinsam Luftballons gegen Himmel steigen liessen.

Der alte Jugendtreff «Point» vis à vis der Fachhochschule, welcher 1992 eingeweiht wurde, musste der Überbauung auf der Fehlmannmatte weichen. Im Juni 2009 genehmigte der Einwohnerrat einen Baukredit in Höhe von 301'500 Franken für die Sanierung bzw. Umbau des Schützenhauses «Sohr» in einen neuen Jugendtreff.



Idyllisch gelegen: Der neue Jugendtreff im Windischer «Sohr», wo früher die Schützen ihre 300m-Programme absolvierten.



Schlüsselträger (v. l.): Schulleiter Martin De Boni; Rosi Magon und Heinz Wipfli, Gemeinderäte sowie Ammann Hanspeter Scheiwiler.

## Chinesisch essen dank «Bade-Plausch»

Regional-Kreuzworträtsel: Erika Podolak aus Birr gewinnt Fr. 200.-

«Vor mir ist kein Kreuzworträtsel sicher, aber 200 Franken bar auf die Hand, das habe ich noch nie gewonnen», lachte eine überraschte Erika Podolak (Bild rechts), als ihr Regional-Ausläufer A. R. den Gewinn cash ablieferte.

Das Lösungswort «Bade-Plausch» hat Rätselanfänger natürlich spielend herausgefunden – und sie hat es, wie immer, eben auch eingeschickt. Man sieht, eine gewisse Hartnäckigkeit lohnt sich. Denn wie klein die Chancen bei über 400 Einsendungen auch immer sein mögen, klar ist: Keine Chance hat nur, wer nicht mitmacht.

«Damit gehe ich mit meinem Mann Ewald chinesisch essen», meinte die in Gränichen aufgewachsene gelernte Verkäuferin zum baren Vergnügen. Den Tipp, es doch mal mit dem Restaurant Hong-Kong in Gebenstorf zu versuchen, nahm

die Aarau-orientierte wohlwollend entgegen.

Die nunmehr pensionierte Dame mit – kaum zu glauben – Jahrgang '46 hat unter anderem die letzten acht Jahre beim Möbel Pfister in Suhr gewirkt. «Ich bin nun mal eine Frontfrau», erklärt die versierte Gastgeberin Erika Podolak, die eben gerne Gäste einlädt und bekoht, bei der Seniorenvereinigung Birr-Lupfig diverse Anlässe organisiert, sich jassend und wandernd des Lebens freut oder die Enkel geniesst. Insgesamt deren neun notabene: Sie hat aus erster Ehe zwei Kinder mit drei Enkeln, Gatte Ewald drei mit sechs – «wir sind eine richtige Patchwork-Familie und haben alle ein tolles Verhältnis», freut sich die elegante Lady. Die im Gegensatz zu ihr weniger elegant, vielmehr etwas vollschlank geratene Regional-Glücksfee ist froh über alles, was sie erleichtert – also erleichtern Sie diese doch einfach um 200 Stutz und lösen das

Kreuzworträtsel auf Seite 6



**Sony NEX-5**  
das neue revolutionäre  
Kamerasystem.  
Ab Mitte Juni bei uns erhältlich

**Foto Eckert**  
Foto-Film-Digital

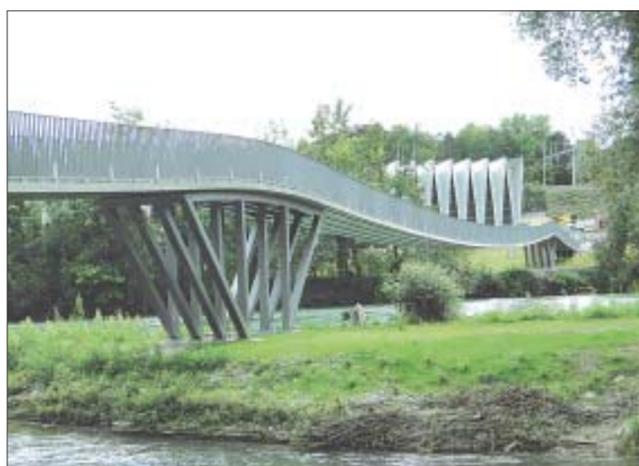
Neumarkt 2 5200 Brugg Tel. 056 442 10 60

Seien Sie fassungslos...

... mit randlosen Brillen von Silhouette

Contactlinsen Brillen  
Neumarkt 2  
5200 Brugg  
Tel. 056 4413046  
www.bloesser-optik.ch

**bloesser** DNPIC



Blick entlang des Steges vom linken Aareufer hinüber zum Sportausbildungszentrum Mülimatt. Rechts: Der Mülimatt-Aaresteg passt sich elegant der Flusslandschaft an.



## Brugger Aaresteg in Windisch ist fertig

100 Tonnen Stahl und 250 Tonnen Beton

(adr) - Am 17. August 2009 war Spatenstich. Und heute in drei Wochen, am 23. September, wird der Aaresteg, der vorweg als Verbindung zwischen dem Sportausbildungszentrum Mülimatt und den nördlich der Aare gelegenen Parkplätzen und Aussenanlagen (Stadion Au) dient, mit einem öffentlichen Fest eingeweiht. Nähere Details werden zu gegebener Zeit in den Medien noch bekanntgegeben.

Bauherr des 182 Meter langen, mit 100 Tonnen Stahl und rund 250 Ton-

nen Beton gebauten Aarestegs ist die Stadt Brugg, die auch den grössten Teil des Bauwerks bezahlt. Nach der Einweihung geht der Steg ins Eigentum der Gemeinde Windisch. Der Aaresteg liegt auch ganz in deren Gemeindegebiet. Eigentümer des Areals beim nördlichen Brückenkopf ist jedoch die Ortsbürgergemeinde Brugg. Mit dem Eingiessen des flüssigen Kunststoff-Deckbelags fand letzte Woche gewissermassen die Finissage vom Bau des Mülimatt-Aaresteges statt, der bei Dunkelheit mit zirka 180

kleinen Lampen dezent beleuchtet wird. Bei einer gemeinsamen Besichtigung vor Ort konnten der «Vater» der Mülimatt-Aarestegkonstruktion, Ingenieur Gianfranco Bronzini von der Concett Bronzini Gartmann AG sowie der Projektleiter, Tiefbauchef Stefan Zinniker vom Stadtbauamt Brugg und Kurt Schneider von der Bauverwaltung Windisch der versammelten Presse mitteilen: «Wir sind bereit für die Einweihung und Inbetriebnahme des Aaresteges Mülimatt am 23. September!»

## Schacher Sepp mit Happy End

Nach der Darniere vom Samstag, der 18. Vorstellung, ist klar: Wie bei der starken Schacher Sepp-Story selbst gibts auch beim gelungenen Freilicht-Spektakel ein Happy End.

Mehr auf Seite 2



Seppli auch happy dank Schnäppli.



LBC Evelyn Ilg  
Lebensberatung, Coaching,  
Lösungsorientierte Beratungen  
Praxis Mo-Do in Riniken  
Fr in Stilli  
056 284 09 46 079 63826 22

Ihr Mann für Garten- und Hausarbeiten aller Art!  
Gartenpflege usw – Zügelarbeiten usw.  
Fachgerecht! Speditiv! Preisgünstig!  
Rudolf Bütler, Tel. 056 441 12 89

Für nur Fr. 30.-/Std. Computer-Einzelunter-  
richt in Brugg oder zu Hause (Windows  
/Word/Excel/E-Mail/Internet) für Anfänger/  
Wiedereinsteiger/Senioren und -innen  
www.pc-easy.ch oder Tel. 056 441 66 77 /  
079 602 13 30

Am 24. 09. 2010 beginnt der neue  
Traumdeutungskurs.  
5 x 2 Std.nachmittags/abends im LIKA-  
Zentrum in Stilli.  
Anmeldung: 056 284 09 46  
079 638 26 22

Erladige Maurer-, Umgebungs- und Aus-  
hubarbeiten.  
H.R. Sieber 056 442 66 69 • 079 543 64 85

Bäume und Sträucher schneiden!  
Allrounder erledigt alle anfallenden Arbei-  
ten in Haus und Garten - speditiv, sauber  
und günstig. Z.B. Sträucher schneiden,  
Rasenmähen, Bepflanzungen, Reinigun-  
gen, Ferienablösung und vieles mehr.  
Std. Fr. 40.-.Tel. 076 561 96 22

Sie möchten eine Homepage, welche Sie  
bei Bedarf selber pflegen können? Bereits  
ab Fr. 500.- erstellen wir Ihnen ihre eigene  
Webseite., kompetent und zuverlässig.  
www.webgeist.ch Tel. 056 511 21 40



### Zusatzverdienst

Welche Hausfrau möchte in geselliger  
Runde in der warmen Stube mitarbeiten?  
Ab Mitte November brauchen wir in  
unserer Runde Verstärkung  
zum Nüsslisalat rüsten.  
Jeweils Donnerstagnachmittag  
Steibruch-Hof, Fam, John, Brunegg  
Tel. 062 896 15 41 od. 062 896 14 60

**KAUFE AUTOS FÜR EXPORT!**  
PW und LW, auch Unfall-Autos. KM  
und Zustand egal. Bar-Bezahlung.  
Abhol-Service. Melden Sie sich bitte  
unter Tel. 078 770 36 49.

### Wieder «Mini-Expo»: Salzhus Usstellig

Die Salzhus Usstellig 2010 findet, nach  
einem Unterbruch durch die EXPO  
Brugg, dieses Jahr wieder vom 19. bis 21.  
November statt. Mehr als 15 Aussteller  
aus der Region Brugg werden ihre Pro-  
dukte und ihr Schaffen im winterlich  
geschmückten Salzhaus präsentieren.  
Diese «Mini-Expo» findet bereits zum 7.  
Male statt und findet bei Publikum und  
Ausstellern grossen Anklang. Den Besu-  
chern wird ein sehr guter Mix an Aus-  
stellern und Produkten sowie ein attrak-  
tives Rahmenprogramm angeboten.

### Dampfschiff mit DiscoDeck

Für alle, die das Wochenende gern aktiv  
verbringen, bietet der Brugger Kul-  
turclub Dampfschiff am Samstag-  
Abend, 4. September, mit seinem Disco-  
Deck eine willkommene Tanzgelegen-  
heit. Damit auch das letzte Stück Bewe-  
gungsmangel der Woche wie von allein  
verschwindet, heizt DJ Amato an die-  
sem Abend so richtig ein, mit Sound,  
der in die Beine fährt. Da gibts nur eins:  
einchecken und tanzen (21 bis 2 Uhr)!



### Ein Forst-Werkhof für sieben Gemeinden

Er liegt an der Strasse zwischen Zeihen  
und Hornussen am Dorfausgang (auf  
dem Areal der ehemaligen Kläranlage  
Zeihen), ist aus einheimischen Weis-  
stannen und Beton gebaut und koste-  
te rund 1,3 Mio. Fr.. Die Rede ist vom  
neuen Werkhof der Betriebsgemein-  
schaft Homberg-Schenkenberg, der

## Schacher Sepp mit Happy End

Amphi Windisch: Über 7'000 Zuschauer sahen «Schacher Sepp II – ...zrugg vom Himmel»

«Über zahlende 7'000 Zuschauern sind gekommen»,  
freut sich Regisseur und Autor Rico Spring. Mit der  
Auslastung von 85 % (bei Logen und Sperrsitzen gar  
100 %) sei er sehr zufrieden. Die Erwartungen  
jedenfalls hätten sich ziemlich genau erfüllt.

Den finanziellen Erfolg der 650'000 Franken-Pro-  
duktion vermag er noch nicht genau zu beziffern,  
«aber wir werden ganz sicher eine positive Bilanz  
ziehen können», sagt Freilicht-Faktotum Spring, den  
Regional anfangs Woche bei den Abräumarbeiten  
im Amphi störte. Geradezu «fantastisch» sei die  
Gastronomie gelaufen: Allein 2'200 Schacher Sepp-  
Essen seien konsumiert worden (den Geschmacks-  
nerv des Publikums trafen demnach auch Esther und  
Thomas Schäublin vom Sternen Oberbözberg, Red.).

Nach dem Spektakel ist vor dem Spektakel  
Wie gehts weiter mit dem Freilicht? Nächstes Jahr

werde man wieder ein Stück im Innenhof der Kli-  
nik Königsfelden geben, erklärt Rico Spring. Wo-  
bei er die Regie abgeben und seine Energie auf  
jenes Spektakel verwenden möchte, welches  
eigentlich heuer geplant gewesen wäre, man aber  
wegen der Oper Carmen auf 2012 verschoben  
habe: die drei Musketiere. Für diese Aufführung  
gehe es demnächst mit den Ammannern von Win-  
disch und Brugg auf Platzsuche.  
Gerne würde Rico Spring einmal ein Thema mit regio-  
nalem Bezug inszenieren: «Mordnacht bei Brugg, die  
aus Brugg stammende Familie der Effinger, Unter-  
gang der Habsburger», brainstort er etwa. Da brau-  
che es jedoch auch den (finanziellen) Anstoss seitens  
einer Gemeinde beziehungsweise einer Kulturkom-  
mission – Spring und sein Story-Stift sind auf alle Fäl-  
le bereit. Und, wo doch aller guten Dinge drei wären,  
wann gibts den Schacher Sepp III? «Vielleicht wieder  
in fünf Jahren», lacht der Theatermann.

## Höchste Schweizerin in Windisch zu Gast

Nationalratspräsidenten-Büro auf Kulturkanton-Tour

Es ist Tradition, dass die Präsidenten des National-  
rats gegen Ende ihrer Amtszeit mit ihrem Büro  
«samt Anhang» und der Bundeskanzlerin einen  
Ausflug in ihren Kanton unternehmen. Da wird  
allerdings nicht bloss «geflohnt», sondern auch  
gearbeitet. Letzte Woche war NR-Präsidentin Pas-  
cale Bruderer aus Baden in Windisch und Baden  
und zeigte, was der Kulturkanton so drauf hat.

Dabei wurde sie in der Klosterscheune Königsfelden  
unterstützt von Gemeindeammann Hanspeter  
Scheiwiler und BKS-Kulturchef Hans Ulrich Glarner.  
Dieser sprach voller Begeisterung über die Bedeu-  
tung der Kultur für den Kulturkanton, der sich im 19.  
Jahrhundert ab 1803 zu einem solchen entwickelte  
und heute, nach der diskussionslosen Annahme des  
neuen Kulturartikels, bestens für die Kulturzukunft  
gerüstet ist. Er erhielt von Pascale Bruderer höchstes  
Lob: «Man möchte meinen, Sie seien von Anfang an  
mit dabei gewesen!». Scheiwiler benutzte die Gunst der Stunde, den  
Gästen aus der ganzen Schweiz die Gemeinde Win-  
disch, ihre Kulturorte, aber auch ihre potente Wirt-  
schaft oder ihre schönen Wohnlage schmackhaft zu  
machen. «600 bis 800 Wohnungen entstehen hier  
neben dem Fachhochschulcampus und weiteren  
Bauten in den nächsten Jahren», führte er aus. Nach  
dem Empfang der Honoratioren aus Bern durch  
Legionäre, deren Damen und der Legionärspfad-  
Jugend war die Delegation Gast zum Nachtessen mit  
dem Aargauer Regierungsrat. Der zweite Tag gehörte  
der Stadt Baden und ihren Kulturhighlights.



Man ist galant und macht Präsente: Hanspeter  
Scheiwiler beschenkte Nationalratspräsidentin  
Pascale Bruderer.

## Römerstrasse ist einen Führer wert

«Nekar-Alb-Aare» heisst der Reiseführer

(rb) - Kürzlich versammelte sich ein «rom-affi-  
nes» Publikum (auch Cives Rauraci et Vicani Vin-  
donissenses wurden gesichtet) zur Vorstellung  
des aktuellen Führers «Römerstrasse Neckar-  
Alb-Aare», gestaltet und verfasst von «Römer-  
strasse»-Geschäftsführerin Christine Frank und  
Texterin Claudia Knubben. Der Windischer  
Gemeindeammann und zweite Vorsitzende des  
«Römerstrasse Neckar-Alb-Aare e. V.», Hans-  
peter Scheiwiler, lobte das langersehnte Werk,  
das er als weiteren Meilenstein im Rahmen  
der grenzüberschreitenden Römeraktivitäten  
bezeichnete.

Es zeigte sich gleich zu Beginn: Wenn in der  
«Legionärsscheune» Königsfelden im Parterre  
etwas los ist, wird es fast unmöglich, gleichzeitig  
im oberen Stock Reden zu halten, vor Publikum zu  
sprechen. Was Christine Frank nicht hinderte,  
Interessantes über den neuen Führer zu erzählen.  
Die Römerstrasse – «Die Strassen waren die Leben-  
sachsen des riesigen römischen Reichs, die sowohl  
militärische als auch wirtschaftliche Funktionen  
hatten» – führte vom Legionärslager Vindonissa bis  
zum Vicus Grinario, dem heutige Köngen bei  
Stuttgart. Entlang dieser Strasse stiess man in er  
Neuzeit häufig auf römische Funde. Und deshalb,  
so Christine Frank, sei vor rund zwölf Jahren die  
Idee einer touristischen Römerstrasse entstanden  
und das römische Umfeld in Erinnerung zu rufen.  
«Da bestand auch der Wunsch nach einem Führer,  
der verständlich, handlich und günstig ist», sagte  
die Geschäftsführerin.

Von dem konnte sich das Publikum überzeugen,  
nachdem noch Salome Maurer als Geschäftsfüh-

rerin des Legionärspfad und René Hänggi, Chef  
des Vindonissa-Museums, gesprochen hatten  
(Hänggi erinnerte daran, dass es Hanspeter Schei-  
wiler gewesen war, der das Projekt Römerstrasse  
angestossen habe). Er ist sehr sorgfältig getextet,  
mit guten Fotografien illustriert und enthält  
neben vielen Facts auch nützliche Adressen. Ein  
Führer eben, wie ihn Laien und Interessierte  
schätzen; erschienen ist er im Kunstverlag Josef  
Fink.

www.roemerstrasse.net



Frontansicht des neuen Führers.

### Windisch: Strassensperrung

Der letzte Winter hat diversen Strassenabschnitten stark zuge-  
setzt. Deshalb wird nun das Teilstück der Reutenenstrasse zwi-  
schen Habsburgstrasse und Weiermattweg saniert. Die mit der  
Sanierung beauftragte Umbricht AG, Strassen- und Tiefbauun-  
ternehmung, Turgi, hat die Strassenabschlüsse bereits erneuert.  
Bei guter Witterung werden die Arbeiten am 13. und 14. Sep-  
tember ausgeführt. Die Reutenenstrasse ist in dieser Zeit zwi-  
schen der Habsburgstrasse und dem Weiermattweg gesperrt.

### SVP Bezirk Brugg: gewandert und getagt

Trotz des durchgezogenen Wetters konnte SVP-Bezirkspartei-  
präsident Yves Jaccoud aus Veltheim eine kleine Gruppe Wanderer  
aller Altersklassen zur traditionellen Wanderung von der Linner  
Linde zum Rebgut Birchmeier in Oberflachs begrüßen. Nach  
einem interessanten Umgang im Rebberg stand der kulinarische  
Teil bei Speckplatten und einem guten Tropfen auf dem  
Programm. Beim anschliessenden Bezirksparteitag beschlossen  
die Anwesenden einstimmig die Unterstützung von Franziska  
Roth, Brugg, als Kandidatin des Bezirks Brugg für die National-  
ratswahlen 2011. Sie wird der Kantonalpartei zur Aufnahme in  
die Nationalratsliste empfohlen. Die SVP des Bezirks Brugg  
freut sich, «mit der 46-jährigen früheren Rechtsanwältin und  
jetzigen Gerichtspräsidentin von Brugg eine ausgezeichnete  
Kandidatin für die grosse Kammer anmelden zu können».

## CHF 5000 für Deine Weiterbildung

Kein Job?  
Abgeschlossene Lehre?  
Jünger als 25 Jahre?

Weitere Infos unter:  
www.stiftungesperanza.ch  
Rubrik „Weiterbildung“

## Stelleninserate



SCHNYDER *metzgerei* sucht

frisches Blut für unsere Metzgerei

Einen top Fleischfachmann

und eine

Detailhandes-Fachfrau mit Pfiff

Melden bitte unter  
062 893 46 42

Schnyder Metzgerei, Bahnhofstrasse 10, 5103 Wildegg  
Schnyder Metzgerei, Rebbergstrasse 1, 5107 Schinznach-Dorf

### Brugger Heimgarten-Spätsummer-Fest

Dieses Jahr ist es später als auch schon, meteorologisch gar  
schon im Frühherbst. Aber das Fest, das im Brugger Heim-  
garten am Samstag, 4. September von 10 bis 16 Uhr steigt,  
nennt sich «Spät-Sommer-Fest», wohl mit der Hoffnung  
verbunden, Petrus möge die Sonne scheinen lassen. Attrak-  
tionen an diesem Fest sind kulinarisch feine Grilladen mit  
köstlichen Salaten und einem verführerischen Kuchenbuffet.  
Kulturell interessant die Ausstellung der Abschlussar-  
beiten des Filzlehrgangs 2009-2010 des Filzateliers «Trag-  
BAR(T)», und für die Unterhaltung sind die Kasperlithea-  
terspielerInnen (13 und 14.45 Uhr) sowie ein Alphornbläser  
zuständig. Zudem werden neben den Flohmarkt-Sachen  
auch Produkte aus dem Heimgarten-Werkatelier angebo-  
ten. Man darf sich am Samstag auf ein fröhliches Treffen an  
der Jurastrasse 5 in Brugg freuen.

### Sonntagsbrunch beim Legionärspfad

Am 5. September steht im Bistro Popina beim Legionärs-  
pfad ein reichhaltiges Sonntags-Brunch-Buffet bereit. Von  
10 bis 15 Uhr ist Genuss à discretion angesagt mit frischem  
Zopf, Müsli und Früchten, von Obstsalat über Schinken  
und Käse bis Rührei. Da ist alles vorhanden, was des  
Legionärs Herz begehrt. Ein Besuch im Bistro Popina lohnt  
sich.

Preise Erwachsene Fr. 29.-, Kind bis 16 Jahre Fr. 19.- pro  
Person. Weitere Informationen unter 056 444 27 78

Zimmer streichen  
ab Fr. 250.-  
21 Jahre  
MALER EXPRESS  
056 241 16 16  
Natel 079 668 00 15  
www.maler-express.ch

Sibold Haustechnik AG  
Wildschachen 5200 Brugg

Für alle  
Sanitärfälle

Tel. 056 441 82 00

### Sudoku -Zahlenrätsel

Wo 35-2010

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 |   |   |   |   | 2 | 5 | 9 | 6 |   |
| 8 |   |   |   |   | 7 |   |   |   |   |
| 2 |   |   |   |   | 5 |   |   |   |   |
| 4 | 9 | 7 |   |   |   |   |   |   |   |
|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|   |   |   |   |   |   |   | 1 | 6 | 4 |
|   |   |   |   | 7 |   |   |   |   | 1 |
|   |   |   |   | 3 |   |   |   |   | 2 |
| 7 | 6 | 4 | 9 |   |   |   |   |   | 8 |

PC-Unterricht für Einsteiger: 056 441 66 77 / 079 602 13 30

Hat Dir  
der Windsurfkurs  
in den Ferien  
etwas gebracht?

Und wie...  
...ich habe so  
oft im Wasser gelegen,  
dass ich mir glatt  
den teuren Tauchkurs  
sparen konnte!



PUTZFRAUEN NEWS

# Brugg in Bewegung

Am Lernfestival 24 Stunden lang die Neugierde stillen

Weiterbildung erleben: Am 10. und 11. September 2010 stehen allen Neugierigen welt- und schweizweit zahlreiche Weiterbildungsereignisse offen, um Neues zu entdecken. Auch in Brugg findet ein 24-stündiges Lernfestival statt. Und zwar auf dem Neumarktplatz, im Hallenbad, im Odeon und in den Bewegungsräumen Brugg an der Stapferstrasse 27-29.

An beiden Tagen stehen von 17 bis 17 Uhr viele spannende Lernangebote bereit. Alle sind sie kostenlos und stehen allen Interessierten aus allen Bildungsstufen offen. «Ziel der Kampagne ist es, die Bevölkerung für das lebenslange Lernen zu sensibilisieren und die Lust am Lernen zu wecken, denn Lernen macht Spass» so Ruth Jermann, nationale Leiterin des Lernfestivals. Mit dem Angebot können auch jene Menschen erreicht werden, die mit traditionellen Weiterbildungsangeboten schwer anzusprechen sind. Für Brugg haben Monika Mösch und Cécile Anner vom Berufsverband für Gymnastik und Bewegung Schweiz (BGB Schweiz) die Koordination der vielen Veranstaltungen übernommen.

## Neues ausprobieren

Unter dem Motto «Brugg in Bewegung» finden zahlreiche Events zum Thema Gesundheit, Bewegung und Lebensfreude statt. Die Palette reicht von Tanzshows über Workshops zu Bewegung und Tanz bis zum Kubik-Turnier für Jung bis Alt.

Am Samstag, 10. September um 17 Uhr wird der Lernfestivaltag Brugg in den Bewegungsräumen Brugg von Dorothee Rothenbach mit Nationalrätin Sylvia Flückiger und Stadträtin Andrea Metzler sowie einem Apéro für alle Interessierten eröffnet. Danach sind beispielsweise die idance-Demonstrationen der Tanz-

schule von Charly Müller auf dem Neumarktplatz interessant. Die Tanzshow von Salsa bis Breakdance ist von 18 bis 19 Uhr eine Attraktion. Derweilen sind auch Märsche mit Margrit Gwerders Nordic Walking möglich – und Michelle Santos von den Bewegungsräumen Brugg zeigt mit ihren Capoeira-Kindern auf dem Neumarkt, was da abgeht. Im Odeon sind Filme zu Bewegungsthemen zu sehen, Yoga-Demos stehen an. 24 Stunden in Bewegung – das zeigt vor allem auch, was in Brugg alles geboten wird, für Ausbildungswillige wie für Komsumierende.

Alle Events und weitere Infos zum Lernfestival sind auch zu finden unter [www.lernfestival.ch](http://www.lernfestival.ch) [www.bgb-schweiz.ch](http://www.bgb-schweiz.ch)



Dynamik in der Gruppe: Bewegung will gelernt sein (rb-Archivaufnahme Bewegungsräume Brugg, Training für das Freilichtspektakel «Cäsar»2008).

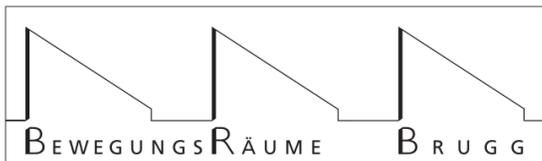
# Lunik im Salzhaus

«Small Lights in the Dark»-Tour 2010 macht Halt in Brugg

Am Samstag, 4. September, 21 Uhr (Türöffnung 20 Uhr) schimmert im Salzhaus die Musik mal dunkelblau, mal dunkelschwarz, dann erklingt dieses Hauchen. Eine überirdisch schöne Stimme, die von Lichtern im Dunkeln erzählt, von schwarzen Gemälden und von einsamen Stunden im Nachtzug. Es ist der erste Song des Albums «Small Lights in the Dark», und es ist unverkennbar Sängerin Jaël Krebs, die einen hier so wohligh erschauern lässt (Bild rechts).

Lunik melden sich zurück, gut drei Jahre nach dem mit Platin ausgezeichneten Werk «Preparing to Leave». Und die Berner Band tut es auf ihre eigene Weise: mit dunkel funkeln Songperlen, mit gravitätischen Pop-Hymnen, mit erdenschweren Rock-Balladen und mit anmutiger Melancholie. Wobei es nicht allein die samtene Schwermut ist, die dieses Album auszeichnet. Mindestens ebenso erhehend sind die Hoffnungsschimmer, die erstrahlen in diesen Songs. «Die Nächte in fremden Hotels oder im Tourbus können sehr einsam sein. Wenn ich aber Lichter sehe, von Städten, Häusern oder Autos, dann fühle ich mich geborgen. Sie geben mir das Gefühl von Heimat», erklärt Jaël Krebs den Albumtitel.

[www.salzhaus-brugg.ch](http://www.salzhaus-brugg.ch)



[www.bewegungsraeume-brugg.ch](http://www.bewegungsraeume-brugg.ch)

## Grill- und Märchenplausch

Der Quartierverein Brugg-West und der Verein Abenteuerspielplatz Brugg laden ein zum Grill- und Märchenplausch auf Samstag, 4. September auf dem Abenteuerspielplatz neben der Badi. Es sind alle Bewohner von Brugg-West zu einem gemütlichen Grillhock beim Abenteuerspielplatz neben dem Parkplatz der Badi eingeladen. Getränke, Salate und Grillwaren können günstig vor Ort bezogen werden. Vor und nach dem Essen werden Märchen für die Kleinen und für die Grossen erzählt. Oder man plaudert und lernt neue Gesichter aus dem Quartier kennen. Der Grill- und Märchenplausch findet nur bei schönem Wetter statt. Neu Zugezogene sind herzlich willkommen!

## Birr: SVP-Raclette-Plausch

Der Vorstand der SVP Ortspartei lädt zum traditionellen, jährlich stattfindenden Raclette-Plausch ein. Dieser findet am Freitag, 3. September ab 18 Uhr, an der Pestalozzistrasse 83 (ehemalige Werkhalle, Fam. Sacher) statt. Neben Raclette stehen auch Speck-Brättli, Kuchen sowie diverse Getränke im Angebot. Das gemütliche Beisammensein wird mit musikalischer Unterhaltung umrahmt. Der Anlass wird bei jeder Witterung durchgeführt.

# Lustig, absurd, hintergründig, tiefsinnig

Odeon Brugg: Clown Pic mit «Der Schlüssel» (Fr 3. Sept., 20.15 Uhr)

Seine Poesie, seine Melancholie und sein feiner Humor haben ihn zu einem der ganz grossen Clowns gemacht. Die Auftritte von Pic stimmen die Zuschauer fröhlich und nachdenklich zugleich.

Sie ist weg. Fort. Und dabei streckt er den Arm aus, bewegt die Finger auf und ab, streckt sich weiter, als könne er sie erhaschen: die Stimme, die sich verflüchtigt hat. Stimme weg, und jetzt? Die Figur Pic denkt nicht, woran wir alle dächten: dass unsere Arbeit beeinträchtigt wäre und man uns entlässt; dass wir uns nicht wehren könnten, wenn uns die Polizei anhält, der Kontrolleur das Billett sehen will. Keine Stimme mehr, das ist auch das Ende der Ausreden. Nein, der Clown Pic denkt an den Tod, an das Leben nach dem Tod, an die Wiedergeburt der Hindus. Aus dieser Überraschung, dieser Verschiebung entsteht die besondere, die ganz eigene Komik des Clowns Pic. Lustig und absurd, gewiss – aber hintergründig, tiefsinnig. Und doch ist es eine Sprechnummer. Gerade ein Hauch, ein «Faden Stimme» zittert zum Publikum. Der ganze Pic (Bild) zeigt sich in diesen wenigen Minuten, in diesem kurzen Monolog. Seine sanfte Poesie hat ihn zu einem der ganz grossen Clowns in Europa gemacht.



# Zugabe – lauter Lieblingsnummern

Brugg: Ursus & Nadeschkin im Odeon (Mi 8. Sept., 20.15 Uhr)

Nach den Hailights kommt jetzt endlich Zugabe, die neueste CD vom Erfolgsduo auf allen Bühnen, Ursus & Nadeschkin. Mit unbekannt Nummern, aber auch Auszügen aus Weltrekord und diversen Moderationen.

Die Zugabe von Ursus & Nadeschkin versammelt den schönsten Nonsens des seit 22 Jahren zusammengewachsensten Duos, das «in seinen populärsten Momenten an Laurel und Hardy und in seinen stärksten Augenblicken durchaus an Beckett erinnert» (Die Zeit). «Schnell, absurd, witzig, virtuos» (Tages-Anzeiger). «Wahrhaft himmlisches Entertainment» (Berliner Morgenpost).

Es sind die Trüffel unter den Nummern! Jahrelang im Dunkeln gereift, um sie endlich dem Hörpublikum mit Hochgeschwindigkeit entgegenzuschleudern, vorzustottern, vorzustreiten, um urplötzlich im völlig Synchronen zu landen. Wenn hier Ursus & Nadeschkin in akustisch hörbaren Endlosschleifen tanzen, sich in Details zerpflücken oder unerwartet öffent-



lich Pause machen, dann sind sie näher bei Godot als bei dem Klamauk, der heute als Comedy durchgeht.

[www.ursusnadeschkin.ch](http://www.ursusnadeschkin.ch)

In Konzert  
Rrätz  
BRUGG  
CLIQUE

Tambouren und Pfeifer

Gewerbeschulhaus Brugg

Aula

Samstag

4. September 10

18.00 Uhr

Wirtschaft zum Hirzen

Lisbeth und Dieter Keist  
5107 Schinznach-Dorf

Fon: 056 443 12 31  
[www.hirzen.ch](http://www.hirzen.ch)

für  
regionale  
Wildgerichte  
zum  
Hirzen

Pause:  
Donnerstag und Freitag

## Windisch: Käser packt aus

Am Freitag, 3. September, packt Nicole D. Käser aus: in der Bossartschür in der Dorfstr. 25 (20.15 Uhr, Abendkasse und KultivierBar ab 19.30 Uhr).

In ihrem Soloprogramm hebt sie vom kleinsten Punkt aus die Welt aus den Angeln. Käser's Nummern sind nahe bei ihr, nahe am Alltag, mitten im Leben. Zwischen Psychoanalyse und Stoppschild. Zwischen Inhalt und WC-Ente. Zwischen Sinn und Unsinn. Ein real surrealer Blick auf die grosse und die kleine Welt des Seins.

## Schinznach-Dorf: Chinderlieder mit Linard Bardill

Am Freitag, 3. September, 19 Uhr, tritt der bekannte Erzähler und Sänger Linard Bardill mit seinem neuestem Programm «Nid so schnell, Wilhelm Tell» im Gewächshaus der Baumschule Zulu auf, zusammen mit seinem Bassisten Bruno Brandenberger. Das Stück ist ein Singspiel über Walti und Willy für Kinder von 4 bis 100 Jahren: eine Geschichte mit Liedern über den 7-jährigen Walti, der mit seinen Eltern auf das Rütli pilgert und von den interessanten Erklärungen seines Vaters über die Entstehung der Schweiz nicht allzu viel mitbekommt, weil ihn der Bart des Tellendenkmals in Altdorf zu sehr ablenkt. Ab 18 Uhr serviert der Veranstalter, «De Jung KulturGrund», wieder Hotdog, Popcorn, Kuchen und Getränke. Eintritt Kinder 12, Erwachsene 18, Familien 40 Franken, Mitglieder 5 Franken Reduktion pro Person. [www.grundschinznach.ch](http://www.grundschinznach.ch)

## Auf zum Villa Süssbach-Fest

Am Samstag, 4. September, 14 bis 17 Uhr, findet das bunte Fest für die ganze Familie am Süssbachweg 1, neben dem Pflegeheim «am süssbach» statt. Mit Tombola für Gross und Klein, mit tollen Preisen, Malwettbewerb, Kinderschminken, Spielen, Seifenblasen, Getränken und Snacks, Mohrenkopfmachine, Infos über Familienangebote. Und natürlich mit grosser Spielsachen-Börse für Kinder. Gebrauchte, intakte Spielsachen, grosses Tuch und Fr. 2.- mitbringen, und los gehts mit verkaufen oder tauschen. Bei Regen hat es gedeckte Plätze. Käufer kommen so günstig zu neuen Spielsachen. Die Vereine der Villa Süssbach in Brugg (Familienzentrum, Mütter-/Väterberatung, Spielgruppe Chindertruff SGF) heissen alle herzlich willkommen.

**JOST** Elektroanlagen  
Telematik  
Automation

Hier sind Sie richtig verbunden: Jost Brugg AG  
Telefon 056 460 89 89, [www.jost.ch](http://www.jost.ch)

JOST verbindet...

5300 Vogelsang

Tel. 056/210 24 45

Fax 056/210 24 46

Offiz. Servicestelle  
Läuchli-Marken-  
Heizkessel.



**Isidor  
Geissberger**

Feuerungsfachmann  
& Feuerungskontrolleur  
mit eidg. Fachausweis

Brenner- & Heizungsservice aller Marken



Sibold Haustechnik AG  
Wildschachen 5200 Brugg

Sanitärservice  
Boilerentkalkung

Tel. 056 441 82 00

# Ein Siebengänger der Spitzenklasse

Der Audi A, Symbol für «Vorsprung durch Technik»

(rb) - Ein Siebengänger? Doch, aber das hat nichts mit Kulinarik, sondern mit dem neuen Audi A1 zu tun. Dieser wird nämlich durch die 7-Gang S tronic-Schaltung bewegt, welche den 1.4 I-Vierzylinder mit 122 PS in den Versionen Attraction (ab 28'500.- mit 6-Gang-Handschaltung, ab 31'200.- mit S tronic) und Ambition (ab 32'000.-/Hand; 34'700.-/S tronic) antreibt. Das Abenteuer A1 beginnt allerdings schon ab 24'900.- mit dem 1'200 ccm/86 PS-Modell.



Und zu einem Abenteuer der Sonderklasse gestaltet sich auch der Erwerb dieses neuen Beispiels von «Vorsprung durch Technik». Die gut 20 Seiten starke Preis-Zubehörliste lässt keine Wünsche offen. Man kann sein Fahrzeug farblich, mit oder ohne kontrastierendem Dachbogen, mit diversen Felgen, Sitzbezügen und technischen Details bestellen; selbstverständlich auch mit aller heute üblichen Kommunikationstechnik- wie es Euch gefällt halt, frei nach Shakespeare.



Bilder oben: Hansueli Bächli, Amag Retail-Chef, im Gespräch mit Kunden. Die Menge wartet gespannt auf die Enthüllung. Haben schon einen (natürlich roten) Gabriella und Norbert Walker von Walker Architekten, was auch Georges Boutellier freute, der einen echten Omega-Mondanzug mitbrachte. Bilder unten... Von vorne, von hinten: 1 A, äh - A1!

### Augenweide - Technikfreude

Die Audi A1-Varianten - natürlich gibt es auch eine sehr saubere Dieselvariante - sind verpackt in Formen, die den Funktionen folgen. Die kraftvolle Frontpartie, die Raum schaffenden Seitenlinien und das kompakte Hinterteil mit der Heckklappe ergeben einen starken, unverwechselbaren Gesamteindruck. Das Dynamikfahrwerk, verbunden mit der sportlich-direkten Lenkung und dem ESP mit elektronischer Quersperre, machen zusammen mit

dem durchzugfreudigen Aggregat die Grenzen des physikalisch Machbaren spürbar. Und vor dem Rotlicht tritt das Start-Stopp-System in Funktion, so Treibstoff sparend. Auch die Rekuperation von Bremsenergie ist serienmässig eingebaut und trägt zur Sparsamkeit bei.

Auch der Innenraum ist perfekt durchgestylt und gefällt dem Auge. Individualität lässt sich hier mit den Varianten Attraction (Emotion) und Ambition (Sportlichkeit) herstellen und mit verschiedenen Infotainment-Ausrüstungen unterstützen. Alles, was sein muss und soll, Sicherheitssysteme sonder Zahl, bedeuten eben auch viel «Vorsprung durch Technik», werden gerne übersehen, nicht beachtet, aber doch immer geschätzt.

### Vergnügen teilen

Zur A1-Präsentation bei der Amag Retail in Schinznach-Bad mit Michael Sokoll vom Radio Argovia versammelten sich zahlreiche Kunden und am neuen Auto Interessierte. Diese konnten neben dem neuen Furore machenden Audi A1 auch Mode von Linea Alessandro aus Lenzburg, Brillen von Optiker Moser und Uhren sowie

Schmuck von Boutellier aus Brugg bewundern - und sich am Apéro rüch mit Köstlichkeiten vom Lenzburger «Ochsen» zu Lenzburg erfreuen. Audi-Verkaufsleiter Kaspar Bossart und Amag Retail-Direktor Hansueli Bächli mit ihrem Team hatten auf alle Fälle alle Hände voll zu tun, um auf die vielen Audi A1-Fragen die richtigen Antworten zu geben.



Im Innenhof des Schlosses mit dem Sodbrunnen kommt richtige Schlossherrenstimmung auf. Beim Rundgang - kaputte Fenster, verwilderte Gärten, leere Keller, herunterhängende Tapeten - sieht die Sache schon etwas anders aus. Und wer mit dem «Mann mit dem Schlüssel» sprach, der erfuhr noch einiges mehr über Miss- und Bauzustände.

# Schloss Wildenstein kommt unter den Hammer

Auf den allfälligen neuen Eigentümer wartet einiges

(rb) - Am 14. September kommt es im Gemeindehaus von Oberentfelden unter den Hammer, das Schloss Wildenstein zu Veltheim.

Und es sieht ganz so aus, als würde sich für die konkursamtliche Schätzung von 2.61 Mio. Fr. einer finden, der das oder mehr bietet, um vom Brugger Konkursbeamten Christoph Fuhrer den Zuschlag zu bekommen. «Wir vom Konkursamt

verkaufen immer alles», hielt dieser anlässlich des Besichtigungstages im August gegenüber dem Schreibenden fest. Was gibts für diesen Betrag? Ein sogenanntes Schloss, anno 1300 erstmals als Burg Wildenstein erwähnt, zusammen mit dem Dorfe Veltheim als Eigentum der Herren von Rinach, einem Dienstherrenschlecht der Habsburger. Später Sitz des Berner Landvogts, dann, schon im 20. Jahrhundert, sind

die Berner Diakonissinnen mit einem hier betriebenen Altersheim Eigentümerinnen, bis sie buchstäblich nicht mehr können. Danach ist der Kanton Besitzer, bevor dieser die Burg 1973 an Max Gautschi-Tron für Fr. 320'000.- verkauft, samt einem Kaufrecht fürs Schlossgut, das er aber nie ausübte und das längst in andere Hände überging. Dieser Gautschi, ein Zürcher Bauunternehmer, verstarb anfangs 2010; seine pfl-

gebedürftige Frau ist 86. Der inzwischen das Schloss besitzenden Stiftung sind die Mittel ausgegangen, so dass es zum Zwangsverkauf kommt. Der allfällige Käufer steht einerseits vor enormen Investitionen, will er das Schloss wirklich «zwang machen», fit fürs 21. Jahrhundert - und andererseits wird die Denkmalpflege mit vielen Auflagen dafür sorgen, dass das Schloss in etwa die Burg bleibt, die sie einmal war. Eine Quadratur des Kreises, denken viele.

# Nach der Carmen ruft die African Queen

Südafrikanische Wochen im Bären Schinznach-Dorf

(rb) - Ein Novum für den «Bäre-Fritz». Bis jetzt konnten er und Frau Ursula stets zuerst das Land «beschnuppern», bevor sie dann das Gesehene und Gekostete im eigenen Haus zum Wohle der Gäste umsetzen. Dieses Mal gibt es die Südafrikanischen Wochen vom 3. September bis 3. Oktober ohne Landkontakt. Aber Kochbücher, erfahrene Freunde und viel Erfahrung sind auch Garantie für gutes Gelingen.

Die Tradition des Hauses erfordert, dass Fussball-Kracher wie Europa- oder Weltmeisterschaften sich im «Bären» kulinarisch niederschlagen. So auch dieses Mal mit Südafrika. Bloss: Da war noch die Carmen als Grossereignis, an dem sich Fritz und Ursula Amsler ebenfalls beteiligten. «Wir sind mit unseren Carmen-Spezialitäten der spanischen Art da sehr gut angekommen - teilweise war ich am Anschlag: gottseidank hat mein Sohn Stefan da in Spitzenzeiten tüchtig mitgeholfen», stellt Fritz Amsler fest. Und nun hält, nach Carmen, eben die African Queen Einzug.

Kenner der südafrikanischen Küche wissen: Eigentlich gibt es das gar nicht! Malaiisch, indisch, holländisch-burisch, KwaZulu-mässig, auch von anderen Nationen Schwarzafrikas beeinflusst, daraus setzt sich die Küche Südafrikas zusammen. Und Fritz Amsler hat eine breite Auswahl von feinen Sachen erst ausprobiert, bevor sie nun die Karte zieren. Eine Red Pepper Soup mit Orangen führt als Vorspeise ins scharf-süss-Gefühl ein. Neutraler der Salad Stellenbosch (die Uni- und Weinstadt Südafrikas bei Kapstadt) als bunter Blattsalat mit Kabis und rohen Randenstreifen. Für Vegi-Fans sind Pumpkin-Ravioli mit Tomato-Sauce (Ravioli mit Kürbisfüllung) vorgesehen, während sich Fleischliebhaber am Straussengeschnetzellen an Ingwersauce mit Bohnen und Peperoni, am spicy Lamb-Curry Wild Coast (mit einer «heissen» Currysauce und Weizenkörner) oder an Springbock-Medaillons mit Honig-Zitronensauce und einer Kokosnuss-Maisschnitte samt Kochbanane erfreuen können. Natürlich fehlt das «Monkey Gland Steak Namibia Dream» und das «Pork Filet KwaZulu» ebensowenig wie als Fisch die gebratenen Kingklip-Filets. Die Desserts sind süss, afrikanisch und speziell. Der Star dürfte da das Amarula-Parfait mit Mango sein. Da gehts ums Probieren. Ebenso bei den südafrikanischen Weinen, die Fritz Amsler wiederum von der Weinhandlung Nauer bezieht. Weisse sind fruchtig,

einer gar pfeffrig, ein Roter aus der Walker Bay erinnert an Bordeaux, ein anderer ist eher lieblich.

Für die Südafrikanischen Wochen haben Fritz und Ursula Amsler neben den Köstlichkeiten aus Küche und Kel-

ler auch fürs richtige Dekor gesorgt. Der WM-Ball darf ebensowenig fehlen wie die farbenprächtigen Vuvuzelas und natürlich die Fahne Südafrikas. Smaklike ete! (guten Appetit auf Afrikaans).



Südafrikanisch-farbenfroh und gut essen bei Fritz und Ursula Amsler im Bären Schinznach-Dorf.



Schloss Wildenstein aus der Vogelperspektive.

**Spät-Sommer-Fest**

Samstag, 4. September 2010  
10.00h - 16.00h

Herrliche Grilladen mit grossem Salatbuffet und verführerisches Kuchenbuffet

Kasperltheater  
Vorstellung um 13.00 und 14.45h

Alphornbläser  
Flohmarkt

Ausstellung der Abschlussarbeiten des Filzlehrganges 2009-2010 des Filzateliers „tragBAR(T)“

Produkte aus dem Werkatelier

**HEIMGARTEN BRUGG**  
Jurastrasse 5 6200 Brugg  
Markierung ab A3rauerstrasse



Links das Spitzen-TV-Produkt von Sony und rechts eine breite Auswahl erstklassiger Lautsprecher für High-End-Anlagen von Müller + Spring.

## Heute sehen, was Morgen kommt

Brugg: Herbst-Neuheitenmesse bei Müller + Spring AG (2. - 4. Sept.)

Die neusten Geräte von über 30 verschiedenen Top-Marken aus der Unterhaltungselektronik werden an der diesjährigen Neuheiten-Messe vom 2. bis 4. September in den neu gestalteten Räumlichkeiten bei Müller + Spring AG präsentiert. Da kann man sich unverbindlich über die neusten Trends der Unterhaltungselektronik-Branche informieren.

### Altstadt-Spaghettiplausch

Der Quartierverein Altstadt in Brugg lädt ein am Sonntag, 5. September ab 11.30 bis ca. 13 Uhr in die Hofstatt (vis-à-vis Heimatmuseum). Es gibt feine Spaghetti à discretion mit diversen feinen Saucen, dazu Getränke, Kaffee und Kuchen. Vereinsmitglieder und natürlich auch Gäste sind herzlich willkommen zu diesem gemütlichen Treffen in der Brugger Hofstatt.

Einige Highlights der Messe sind zum Beispiel:

- Die neuen Monolith LED-Fernsehergeräte von SONY. Wer sich die Vorführung von 3D-Filmen anschaut, staunt: Da springen die Bilder fast lebendig aus dem Kasten!
- Die neuen Reference-Kopfhörer von Sennheiser und Beyerdynamic sowie die weltbesten Subwoofer von Velodyne.
- Der neue 65 Zoll (165 cm) Plasma-TV von Panasonic mit dem sensationellen Bild.
- Die brandaktuellen audiophilen Plattenspieler von T+A und Thorens und die High-End-Geräte von Vincent sowie hochwertige HiFi-Komponenten mit Röhren-Vorstufen. Zudem zeigt Piëga die aktuellen Lautsprecher der TMicro Serie.

**Müller + Spring, das vernetzte Haus:** Müller + Spring zeigt an einigen Beispielen, was möglich und sinnvoll ist. In der vergrößerten Lautsprecherabteilung sieht und hört man die neu-

sten Regal- und Standlautsprecher der Marken Piëga, B+W, T+A, Canton, JBL, Infinity und Dali. 80 verschiedene Lautsprecher stehen zum direkten Vergleich bereit.

### Mal am Glücksrad drehen?

Während der Messe erhält der Kunde auf das gesamte CD- und DVD-Software Sortiment 5 bis 20 Prozent Rabatt. Ein Glücksrad bestimmt die Rabattstufe.

In der DVD-Verleih Abteilung können alle Filme für Fr. 2.- pro Tag gemietet werden.

Während der Messe sind alle Besucher eingeladen, an der Getränke- und Snack-Bar einen Drink zu geniessen.

### Öffnungszeiten während der Messe:

Do 2. September 9 bis 20 Uhr,

Fr 3. September 9 bis 20 Uhr,

Sa 4. September 9 bis 17 Uhr.

Mehr Infos bei: Müller + Spring AG

Hauptstrasse 8, 5200 Brugg

056 442 20 40 oder

[www.mueller-spring.ch](http://www.mueller-spring.ch)

Das Beste der Region

SCHÖDLER-WEINE -  
DIE SONNENVERWÖHNTEN

Kellereinweihung

4. September 2010  
ab 10.00 Uhr

Kellerbesichtigung - Degustation  
Musikalische Unterhaltung  
Kulinarische Winzerspezialitäten

WEINBAU  
RUEDI UND  
MARIE-THERESE  
SCHÖDLER

KUMETSTRASSE 15  
5234 VILLIGEN  
056 284 17 67  
[www.schoedlerwein.ch](http://www.schoedlerwein.ch)

bodyline  
medizinische kosmetik

andrea neubauer

Kosmetikerin EFZ (Stg., Fähigkeitszeugnis)  
Mitglied Schweizer Fachverband & Qualitätsrat

Seit 1985  
ein Begriff im Kanton Aargau  
2010 Jubiläumsjahr - 25 Jahre

Spezialisiert für:

- Schwangerschaftsberatung und Bio Gesichtspflege
- Spezialbehandlungen für die Haut ab 40g
- Haut- & Produktanalyse für empfindliche, sensible Haut
- Erfrischende Männerbehandlungen Antistress, Erfolgsgleich - gutaussehend
- Aknebehandlungen - Zusammenarbeit mit unserem Dermatologen

Büro: Medizinische Kosmetik GmbH, Station 6, 5201 Brugg, [www.bodyline-kosmetik.ch](http://www.bodyline-kosmetik.ch), Tel. 056 / 442 20 42

## Gastro-Brugg-Freizeitführer Nr. 10

Von Hugo Schmid mit sicherer Hand gestaltet

(rb) - Zum 10. Mal durfte der Brugger Konzepter und Realisator Hugo Schmid (Stapfstrasse 54/ 056 442 11 12) im Auftrage des Vereins «tourismus region brugg» den Gastroführer produzieren, welcher in diesen Tagen beim Bahnhof, in den Gemeindehäusern und in mitwirkenden Gasthäusern neu aufliegt.

Diese Jubiläumsausgabe steht, was das Titelbild angeht, ganz im Zeichen der Römer. Dieses zeigt den neuen römischen Rebberg in Remigen, natürlich das Vindonissa-

museum Brugg und den Legionärspfad Windisch sowie das römische Kastell Altenburg.

Im Innern wird auf Hotels und Gasthäuser, «Bed and Breakfast» sowie auf Restaurants, Bars, Cafés und Pubs hingewiesen. Ein kleiner Plan der Region sowie ein Bilderbogen im kurzen Texten vermittelt die sehenswerte Region vom Wasserschloss bis zur Ruine Schenkenberg. Auch die Freizeitangebote werden beschrieben; Bibliotheken, Museen, Galerien, Schlauchbootfahrten und auch der Legionärspfad.

Ein praktisch vollständiges Büchlein, herausgegeben von tourismus region brugg, 056 460 24 28, ([www.regionbrugg.ch](http://www.regionbrugg.ch)). Gestaltet, akquiriert, konzipiert und fotografiert von G&H Werbedruck AG, Hugo Schmid.

Das Büchlein liegt auch beim Service Center Brugg Regio (056 460 24 28; [www.bruggregio.ch](http://www.bruggregio.ch)) auf.

### Brugg: Rätz-Clique in Concert

Die seit Jahren an der Fasnacht brillierende Rätz-Clique mit ihren Tambouren und Pfeiffen gibt ein Konzert mit vielseitigem Programm. Mit Freude und Fleiss haben sich die MusikerInnen vorbereitet, um eine bunte Auswahl traditioneller und moderner Stücke zu spielen. Sie freuen sich auf den Besuch möglichst vieler Interessierter. Das Konzert findet statt am Samstag, 4. September um 18 Uhr in der Aula des Gewerbeschulhauses Brugg an der Annerstrasse.

## Unterdorfmarkt wieder entlang der Ländestrasse

Quartierverein freut sich auf rege Teilnahme

Am Samstag, 4. September, findet der alljährliche Unterdorfmarkt statt – ein Anlass für Gross und Klein, bei dem es sich um einen Floh-, Bauern- und Antiquitätenmarkt im Windischer Unterdorf handelt (Bild rechts: faszinierendes Spielzeug).

Neben dem Markt können verschiedene Aktivitäten ausprobiert werden, etwa Harrassenklettern. Hunger und Durst – in der Festwirtschaft und der Kaffeestube werden solche Wünsche erfüllt. Im Kinderparadies können die Jüngeren ein Märchen geniessen oder sich beim Basteln oder Spielen verweilen. Der Markt findet am Samstag von 10 bis 16 Uhr statt. Die Festwirtschaft / Quartierbeiz ist bis um 23 Uhr offen. Es wird ein Abendessen serviert oder man kann den Markttag einfach nur in gemütlicher Atmosphäre ausklingen lassen. Letztes Jahr fand der Unterdorfmarkt bei strahlendem Sonnenschein seit längerer Zeit wieder einmal an seinem ursprünglichen Ort statt. Im Unterdorf, entlang der Ländestrasse werden die



vielen Marktstände aufgestellt, und auf der Ländewiese sind Festwirtschaft und Kinderparadies untergebracht. Wer selber kurzfristig noch am Markt als Aussteller teilnehmen möchte, kann sich bei Susanne Schafflützel (056 441 04 07) anmelden.

Das bisherige Festzelt konnte vor allem bei schlechter Witterung den Ansprüchen nicht mehr genügen. Aus diesem Grund investierte der Verein in ein neues Festzelt, das am Samstag erstmals zum Einsatz kommt und auch bei unsicherer Wetterlage oder gar bei Regen einen uneingeschränkten Betrieb der Festwirtschaft zulässt.

### Attraktiver Dorfmarkt Elfingen

Am Samstag, 4. September, 10 bis 17 Uhr, findet der zur Tradition gewordene Dorf-Markt in Elfingen statt. Die Besucher erwartet ein vielseitiges und interessantes Angebot in einer einzigartigen und gemütlichen Atmosphäre. Angeboten werden Butterzöpfe, kerbgeschnitzte Gegenstände, Holzofenbrote, Katzenmalerei auf Stein, Blumen, Gemüse, Bienenhonig, Handarbeiten, in Elfingen hergestellte Korbwaren, Chästeile, Elfinger Weine und Schnäpse, Schmuck, Bastelarbeiten, Backwaren, Eisenkreaturen, Glasfusion, Kinderartikel, uvm. Einem Korber kann bei der Arbeit zugesehen werden. Die in einer Scheune eingerichtete Marktbeiz lädt zu einem gemütlichen Hock bei Speis und Trank ein. Zur Unterhaltung spielt eine Orgelmusik lüpfige Volksmusik.



## Gastro- und Freizeitführer Region Brugg



2010/11

CB

tourismus  
region brugg

## SCHÄPPER PLATTENBELÄGE

- Keramik • Naturstein • Glasmosaik
- Silikonfugen • Reparaturen

5223 Riniken  
Tel. 056 442 55 77

[info@schaepfer-platten.ch](mailto:info@schaepfer-platten.ch)  
[www.schaepfer-platten.ch](http://www.schaepfer-platten.ch)

Schön und sauber!  
Platten von Schäpper



### Brugg: Schülerinnen und Schüler zu Gast bei Maler Röhrig

Letzte Woche besuchte die erste Bez., Abt. C der Stadt Brugg den im ehemaligen Kaufhaus Rössli im oberen Stockwerk sein «Atelier auf Zeit» betreibenden Kunstmaler Carl W. Röhrig. Dieser ist gegenwärtig im Auftrag des Zentrum Brugg tätig, das ihn für die Aktion «Fantastisches Brugg» gewinnen konnte. Die BesucherInnen staunten nicht schlecht über das, was ihnen der Meister der Farben locker vom Malen, vom Erfassen der Situation, aber auch übers Ozonloch (unser Bild) zu erzählen wusste. Ihre Lehrerin für Bildnerisches Gestalten Stephanie Giger hatte im Prospekt des Malers gesehen, dass er Atelierbesuche anbietet und die Gelegenheit beim Schopf gepackt, ihren Schützlingen einen waschechten Künstler zu präsentieren.

## RISTORANTE ITALIANO LABUSSOLA

LA BUSSOLA kocht für Sie  
im Tennisclub Brugg!

Am Sonntag, dem 5. September werden die Finals der Clubmeisterschaften ausgetragen. Geniessen Sie eine etwas andere Atmosphäre mit Pasta und Pizza vom Feinsten, von 11 bis 16 Uhr durchgehend, und dies zu absolut unschlagbaren Preisen. Besuchen Sie uns im Ausschachen, Tennisclub Brugg!  
**GAME, SET AND BUON APPETITO!**  
(keine Reservation erforderlich)

# Regional-Super-Rätsel

Der Gewinner erhält 200 Franken in bar!

|                             |          |                   |                     |                  |                 |                    |
|-----------------------------|----------|-------------------|---------------------|------------------|-----------------|--------------------|
| vor Abzug                   |          |                   | Festkleid           | Ackerunkraut     | Frauenkosenname | japan. Bühnenstück |
| Einfassung                  |          |                   |                     |                  | 5               |                    |
| Monatsletzter               |          |                   |                     |                  |                 |                    |
|                             | 4        |                   | ugs.: Gefängnis     |                  |                 | Schmerz am Gebiß   |
| griech. Buchstabe           |          | Stadt in Kroatien |                     |                  |                 |                    |
|                             |          |                   |                     |                  |                 | Kaltblüter         |
| Ordensschwester             | Wachstum | in der Tiefe      |                     | österr.: sowieso |                 |                    |
| Hptst. des US-Staates Texas |          |                   |                     |                  |                 |                    |
|                             |          |                   |                     | Zweikampf        |                 |                    |
| farbig                      | 1        |                   | Fluß durch Aberdeen |                  |                 | 2                  |
| Eingabe                     |          |                   |                     |                  |                 |                    |
|                             |          |                   | Vorname von Capone  |                  |                 | persönl. Fürwort   |
| bereits                     |          | Heringsfisch      |                     |                  |                 |                    |
| Mörder                      |          |                   |                     |                  |                 |                    |

**Meyer's Pet-Shop**  
**Mühle 5246 Scherz**  
 Hunde & Katzenahrung, Ziervogel-Nagerfutter und diverses Zubehör  
**mit Treue-Karte**  
 6,6 % Rabatt  
 Tel. 056 444 82 52 / www.meyers-petshop.ch

**Weinbau Remigen Hartmann**  
 Ihr naturnahes Weinerlebnis  
 056 284 27 43  
 www.weinbau-hartmann.ch

**M & E**  
 Personalberatung  
 Dauer- und Temporärstellen  
 Fairplay  
 M & E Personalberatung AG  
 Hirsfeldstr. 2  
 CH-5201 Brugg  
 Tel. 056 443 33 30  
 Fax 056 443 33 44  
 info@magperson.ch  
 www.magperson.ch

**Wuethrich**  
 BEDACHUNGEN  
 Brugg  
 Sommerhaldenstr. 54  
 CH-5200 Brugg  
 Tel. 056 441 41 73  
 Fax 056 441 41 82  
 www.wuethrich-bedachungen.ch

- Steildächer
- Flachdächer
- Reparaturen
- Gasdepot

**FUSSPFLEGE**  
 Barbara Hürzeler  
 dipl. MPA / Fusspflegerin  
 Unterdorfstrasse 12  
 5107 Schinznach-Dorf  
 barbarahuerzeler@hotmail.com  
 056 443 34 42  
 079 760 64 59

**«Salon 14»**  
 im  
 alterszentrumbrugg  
**Coiffeur für die ganze Familie**  
 Möchten Sie preiswert Ihre Haare pflegen lassen?  
 Es bedienen Sie an der Fröhlichstrasse 14  
 Marlies Räber und Viktoria Bleuel.  
 Di - Sa nach Vereinbarung  
 Tel. 056 448 91 25

|                     |                    |  |                   |                  |                      |  |                       |       |                        |                     |                    |                         |                    |                     |
|---------------------|--------------------|--|-------------------|------------------|----------------------|--|-----------------------|-------|------------------------|---------------------|--------------------|-------------------------|--------------------|---------------------|
| grundsätzlich       | kaufen             |  | Teil des Beins    | leichtgläubig    | Auslese              |  | Sonntag               |       | nord. Göttergeschlecht | Infektionskrankheit | iran. Fluß         | Zahnwal                 | Fremdwortteil: neu | uni                 |
|                     |                    |  |                   |                  |                      |  | ägypt. Gottheit       |       |                        |                     | hebräisch für Gott |                         |                    |                     |
| Turnerabteilung     |                    |  |                   |                  | Teilbesitz           |  | schwed. Asienforscher |       |                        |                     | Autor von 'Faust'  | Jugendlicher            |                    |                     |
|                     |                    |  | trocken, verdorrt |                  | Luft holen           |  |                       |       | Schulterumhang         |                     |                    |                         |                    | Nachfolger Gandhi's |
| Männername          | Balkendecke        |  |                   |                  |                      |  | durchtrieben          | Agent |                        | 3                   |                    | fliederfarben           | bayer.: nein       |                     |
|                     |                    |  |                   | Wind am Gardasee | ein Saiteninstrument |  |                       |       |                        |                     | Kolloid            | gebündelter Lichtstrahl |                    |                     |
| gelockt             | englisch: nach, zu |  | fettig            |                  |                      |  | Flächenmaß            |       | sehr abschüssig        |                     |                    |                         |                    | Gaudi               |
| altital. Landschaft |                    |  |                   |                  |                      |  | Lösungsmittel         |       |                        |                     |                    |                         | schweizer. Kanton  |                     |
| gebräuchlich        |                    |  |                   |                  | Blumentier           |  |                       |       |                        |                     | 8                  | Männerbekleidung        |                    |                     |

Aus den Buchstaben in den roten Kreisen ergibt sich ein Lösungswort.

Schreiben Sie dieses auf eine Postkarte und senden Sie diese bis zum 16. September 2010 (Poststempel), mit der Telefonnummer, an der Sie tagsüber erreichbar sind an:  
 Regional, Seidenstrasse 6,  
 Postfach 745, 5201 Brugg.

Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Der/die Gewinner/in wird telefonisch benachrichtigt und im Regional veröffentlicht.

**BEAUTY**  
 Kosmetik-Institut, Claudia Engler  
 Aarestrasse 17, 5300 Vogelsang  
 056 210 18 10

**gutschlafen.ch**  
 Anlaufstelle für gutes Schlafen  
 von aerg. Chiropraktoren empfohlen  
 rovia Wochen  
 Ihr Geschenk zu einer rovia Premium-Matratze:  
 1 Daunen-Duvet Premium  
 im Wert von Fr. 590.-  
 Hauptstr. 4 5200 Brugg 056 443 3940

**Fusspflege-Praxis**  
 Yvonne Hof  
 dipl. Fusspflege-Pedicure  
 In der Brugger Altstadt  
 Spiegelgasse 16  
 5200 Brugg  
 Telefon 056 441 81 73  
 Mobile 076 325 79 25  
 ffnungszeiten:  
 Montag 13.30 - 18 Uhr  
 Dienstag bis Freitag 8 - 11 und 13 - 18 Uhr  
 Samstag 8 - 12 Uhr

**Beratung. Service. Qualität.**  
 So schmeckt der Kaffee am Besten.  
 jura Saeco  
 Sata rotel  
 KÖENIG  
 GAGGIA  
**HIMA**  
 K & ffemaschinen  
 Die offizielle Servicestelle für Kaffeevollautomaten  
 Kirchweg 3 | 5232 Rüfenach  
 Tel. 056 284 22 32  
 Fax 056 284 19 06  
 www.hima.ch | info@hima.ch

|                       |  |  |       |                             |                         |                         |
|-----------------------|--|--|-------|-----------------------------|-------------------------|-------------------------|
| niederl. Käseart      |  |  | Gedek | erhaben geschnittener Stein | blutsaugendes Wurm-tier | franz. Artikel          |
| Ver-schluß-klappe     |  |  |       |                             |                         |                         |
| Eigen-schaft          |  |  | 12    |                             |                         |                         |
|                       |  |  |       | Neigung                     |                         | einer der Hügel Roms    |
| Lauf-vogel            |  |  |       | Binde-gewebe (med.)         |                         |                         |
|                       |  |  |       |                             |                         | empfindlich             |
| franz.: Auftrag       |  |  |       | jüd. Geheimlehre im M.A.    | röm. Grenz-wall         | chem. Zeichen für Selen |
| leimen                |  |  |       |                             |                         |                         |
|                       |  |  |       |                             | 7                       | Verdeck aus Stoff       |
| Brot-körper           |  |  |       | griech. Buch-stabe          |                         |                         |
| dt. Haupt-stadt       |  |  |       |                             |                         |                         |
| Sport-größe           |  |  |       | 10                          | Erbgut-träger           | dt. Vor-silbe           |
| Ent-schluß aus-führen |  |  |       |                             | Stadt in West-Rumänien  |                         |

**senn-kaffee**  
 kaffeemaschinencente  
 Dorfstrasse 4  
 5442 Fislisbach  
 Telefon 056 484 80 20 - Fax 056 484 80 25  
 info@senn-kaffee.ch - www.senn-kaffee.ch

**INFO Verlag & Gestaltungs-Atelier GmbH**  
 Astrid Schmidlin • Postfach 65 • 5210 Windisch  
 Tel. 056 441 95 63 • Fax 056 442 95 63  
 Gestaltung und Produktion von  
 Druckerzeugnissen, Werbevorlagen, Inseraten,  
 Signeten, Visitenkarten, Briefpapier,  
 Veranstaltungseinladungen, Werbetexten.  
 Rufen Sie mich an, ich gebe Ihnen gerne weitere Auskünfte.  
 Kaufmännische Dienstleistungen von A-Z  
 Adressverwaltung, Serienbriefe, Fakturierung/  
 Mahnung, Buchhaltung, MWS-Abrechnung usw.  
 Exakt, schnell  
 und auf Ihre Bedürfnisse abgestimmt.

**aurix Hörberatung GmbH**  
 Ihre Fachberatung rund ums Hören  
**Gratis-Hörtest**  
 Stapferstrasse 2  
 5200 Brugg  
 Telefon 056 442 98 11  
 Telefax 056 442 98 22  
 info@aurix.ch  
 www.aurix.ch  
 Sie werden beraten und betreut von  
**Fritz Gugerli**  
 Hörgeräte-Akustiker  
 mit eidg. Fachausweis

|                             |  |                |                  |               |             |                       |                    |              |               |        |                     |             |                            |                       |                             |              |
|-----------------------------|--|----------------|------------------|---------------|-------------|-----------------------|--------------------|--------------|---------------|--------|---------------------|-------------|----------------------------|-----------------------|-----------------------------|--------------|
| Ab-wässer-anlage            |  |                | Erb-träger (Mz.) | US-Gold-münze | Augen-blick | mexik. Um-schlag-tuch | Affäre             |              | Kurier        | Gehabe |                     | arab.: Sohn | einer d. Mond-astro-nauten | darauf                | franz. Karika-turist † 1879 | afrik. Fluß  |
| Sage                        |  |                |                  |               |             |                       | ein Hanse-schiff   |              |               |        |                     | Frauen-name |                            |                       |                             |              |
| Erweite-rung eines Hauses   |  |                |                  |               |             | warum                 | europ. Haupt-stadt |              |               |        |                     | Süd-fruit   | Erfinder des Revol-vers    |                       |                             |              |
|                             |  |                |                  |               |             |                       |                    |              | Schweb-stoffe |        | weibl. Wild-schwein |             |                            |                       |                             | Sitten-lehre |
| aromat. Getränk             |  | Segel-jacht    |                  |               | 11          | Bade-gefaß            |                    | Gleit-mittel | afrik. Staat  |        |                     |             | töricht                    |                       | Tier-produnkt               |              |
| Fisch-netz                  |  |                |                  |               |             | zu keiner Zeit        | Knick-spur         |              |               |        | span-isch: Herr     |             | griech. Buch-stabe         |                       |                             |              |
| aner-kannt, erfolg-reich    |  | Skat-aus-druck |                  | Teigware      |             |                       |                    | Flächen-maß  | Tages-angabe  |        |                     |             |                            |                       | Initialen von Kan-dinsky    |              |
|                             |  |                |                  |               |             |                       | eigen-ständig      |              |               |        |                     |             |                            | persön-liches Fürwort |                             |              |
| unterirdischer Abstell-raum |  |                |                  |               |             | Strom-erzeuger        |                    |              |               |        |                     |             | 13                         | starker Kaffee        |                             |              |

**Direktverkauf vom Lindhof Windisch**  
**GEISER**  
 056 441 20 73  
 Ihr Produzent für gesundes Obst!

Lösungswort:

|    |    |    |    |    |   |   |   |   |   |
|----|----|----|----|----|---|---|---|---|---|
| 1  | 2  | 3  | 4  | 5  | 6 | 7 | 8 | 9 | - |
| 10 | 11 | 12 | 13 | 14 |   |   |   |   |   |

# Literatur erhält ein Gesicht

Vor spannenden Begegnungen mit Leuten der schreibenden Zunft

(rb) - Die 16. Bruggger Literaturtage finden vom 17. bis 19. September statt. Letzte Woche informierten die Verantwortlichen über Programmatisches. Eigentlich hätte an dieser Stelle heute die Besprechung des herausragenden Buches von Lukas Hartmann «Bis ans Ende der Meere» erfolgen sollen – doch Lukas Hartmann sagte ab. Der Ehemann von Simonetta Sommaruga hat vor der Bundesratswahl vom 22. September viel zu tun, um seiner als Kandidatin portierten Frau den Rücken frei zu halten. Aber: Er nimmt den Termin vom Samstag, 18. September wahr. Da findet im Odeon um 10.30 Uhr eine separate Lesung für Kinder mit Eltern statt. «Ersatz» für Hartmann ist Rolf Lappert, der soeben «Auf des Inseln des letzten Lichts» veröffentlicht hat; über 500 Seiten, die zuerst gelesen sein wollen. Mehr darüber nächste Woche.

Die Runde der acht Autorinnen und Autoren, welche von der Literaturkommission der Stadt Brugg ausgewählt wurden und von denen je ein Werk im Regional besprochen wurde, besteht also aus Perikles Monioudis, Ursula Priess, Erich Hackl, Katharina Hacker, Olga Flor, Karl-Heinz Ott, Anja Jardine und neu Rolf Lappert.

Wie der Vorsitzende der Kommission, Christoph Mühlhäuser, festhielt, setzen die Bruggger Literaturtage in einer Zeit, in der am Horizont in der Form der E-Books möglicherweise ein Schreckgespenst vieler Literaten auftaucht, auf die Tradition – auf die Lesungen der Autoren aus dem gedruckten Buch. Mühlhäuser: «Die Literatur erhält damit gewissermassen ein Gesicht. Für dieses Gesicht, und für spannende Begegnungen mit Autorinnen und Autoren aus dem deutschsprachigen Raum und ihren Werken, stehen die bereits erwähnten Literatinnen und Literaten».

## Aktuell am Puls der Zeit

Mit der aktuellen Zusammensetzung der Runde versprechen die 13. Bruggger Literaturtage – sie finden alternierend mit den Literaturtagen in der Partnerstadt Rottweil jeweils in den geraden Jahren statt – wiederum ein ebenso interessantes wie aktuelles Programm. Immerhin legen einige der acht in diesem Jahr neue Bücher vor. So Katharina Hacker mit «Die Erdbeeren von Antos Mutter», eine Art Fortsetzung des Romans «Alix, Anton und die anderen», und topaktuell Rolf Lapperts noch druckfrisches Buch «Auf den Inseln des letzten Lichts». Praktisch während der Bruggger Literaturtage erscheint Erich Hackels Erzählband «Familie Salzmann, Erzählungen aus unserer Mitte». So werden die Literaturinteressierten am Freitag, 17. und Samstag, 18. September Gelegenheit haben, aktuellen Texten zu lauschen.



Zu Gast in Brugg (v. l.): Olga Flor, Katharina Hacker, Karl Heinz Ott, Anja Jardine, Rolf Lappert, Erich Hackl, Ursula Priess und Perikles Monioudis.

Eröffnet werden die Bruggger Literaturtage am Freitag, 17. September, mit der beliebten literarischen Soiree mit Kurzlesungen. Der Samstag, 18. September, ist den Lesungen gewidmet. Und am Sonntag, 19. September, finden die Bruggger Literaturtage mit einer Diskussionsrunde ihren Abschluss. Sie wird sich mit dem Verhältnis von Literatur und Geschichte befassen. Geschichten über Geschichte schreiben, Geschichte schreiben: Was ist wahrhaftig, was glaubhaft, was vermag zu bestehen? Wo gleitet die Realität in die Fiktion ab? – genügend Reibungspunkte, um ein spannendes Podiumsgespräch zu garantieren.

Keine Literaturtage ohne Arcus und Salzhaus-Verlag. Die Organisatoren bieten in Zusammenarbeit mit der Literaturkommission ein attraktives Rahmenprogramm an. So sind jeweils zwischen den Kurzlesungen Intermezzi von Tinu Heiniger mit seiner Klarinette vorgesehen. Und selbstverständlich fehlt es nicht an feiner Verpflegung und Trankame. Ebenso am Samstag. Da gibts den

ganzen Tag lang Köstlichkeiten – und am Abend zum Literaturfest mit Kultur und Küche steht Nils Althaus auf der Bühne und das Kochteam hinter dem Herd. Am Sonntag herrscht Barbetrieb mit Kaffee und Gipfeli. Und nach der Podiumsdiskussion muss niemand gleich nach Hause. Dann wird weiter diskutiert über Literatur, über Bücher und Leute. Schliesslich geht es jetzt wieder zwei Jahre, bis es erneut heisst «Bruggger Literaturtage 2012 – Begegnungen mit deutschsprachigen Autorinnen und Autoren».

Wer übrigens im Archiv der Bruggger Literaturtage «schnüffelt», sich die Gäste «von damals» ansieht, staunt! Sogar eine Nobelpreisträgerin hat hier schon gelesen: Herta Müller, die 2009 mit der höchsten literarischen Auszeichnung bedacht wurde, las 1998 in Brugg, als das Thema «Literatur.com» hiess. Und Karen Duve, Gast im 2006, hat gerade jetzt mit «Anständig Essen» ein sehr positiv aufgenommenes Buch veröffentlicht. Sprungbrett Bruggger Literaturtage? Wieso nicht!



## Villnachern: Nadelöhr hoch zwei beim «Bären»

Den Gemeindefachstellen von Villnachern ist zu entnehmen, dass der Strassenengpass beim Restaurant Bären für einen Monat noch enger wird. Das Departement Bau, Verkehr und Umwelt (BVU) macht einen Versuch mit einem Einbahnverkehrsregime. Dabei wird geprüft, ob im Rahmen der geplanten Strassensanierung auf Kosten der Strassenbreite ein Trottoir gebaut werden kann, welches im Dorf eine durchgehende Fussgängerverbindung schafft, ohne dass der Verkehr übermässig

behindert wird. Diesen Vorteil erkaufte man sich jedoch mit dem Nachteil, dass der Verkehr nur noch einstreifig geführt werden könnte. Bevor gebaut wird, werden die Auswirkungen des neuen Verkehrsregimes im September mit einem Versuch abgeklärt. Die Resultate werden der Bevölkerung am 28. Oktober 2010 im Rahmen einer Orientierungsversammlung präsentiert. Dann wird auch Gelegenheit bestehen, über Sinn und Unsinn einer solchen doppelten Verengung zu diskutieren.

## Die Welt der Bücher

Für Vielleser: Die Meissner Bonuskarte

**meissner bücher**  
brugg

Neumarktplatz 12  
www.meissner.ch



## Wenn die Tage kürzer werden...

Der Sommer ist praktisch vorbei. Die Tage werden kürzer und die Abende können nicht mehr mit geselligem Zusammensein im Garten oder mit anderen Aktivitäten im Freien gefüllt werden.



Unser Kursprogramm zeigt Ihnen 100 und mehr Alternativen. Wir sind sicher: eine passt auch für Sie! Beispiele gefällig?

## Einige Rosinen aus unserem Kursangebot

Nie mehr sprachlos...

### Fremdsprachen lernen am BWZ Brugg

Über 300 Kursteilnehmer lernen am BWZ Brugg Fremdsprachen. Hier können Sie beispielsweise alle Englischdiplome erwerben, CAE und CPE natürlich mit Lehrkräften, deren Muttersprache Englisch ist. Daneben aber auch Englisch-Einzelkurse auf allen Levels. Es muss aber durchaus nicht immer Englisch sein! Wie wär's zum Beispiel mit Chinesisch oder Russisch? Alle behaupten, dass in diesen Märkten die Zukunft liegt. Oder möchten Sie Ihre Französisch-Kenntnisse aufpolieren oder sich sprachlich fit machen für die Ferien in Italien, Spanien, Holland oder Schweden?

Das Wintersemester beginnt nach den Herbstferien. Ein Einstieg oder eine Probelektion ist für alle Kurse und alle Sprachen problemlos möglich.

## Demnächst beginnen folgende Ausbildungen:

Spezialwissen aneignen!

### Zert. Sachbearbeiter(in) Rechnungswesen

KV Schweiz/edupool.ch/veb.ch

Mit dieser Ausbildung können Sie im Rechnungswesen einer Unternehmung interessante und vielseitige Tätigkeiten qualifiziert ausüben. Es besteht die Möglichkeit, im Anschluss in den Bildungsgang für Fachleute im Finanz- und Rechnungswesen mit eidgenössischem Fachausweis einzusteigen.

Dauer Donnerstag, 21. Sept. 2010 – Juni 2012  
Schultage Donnerstagnachmittag

Es hat noch ein paar freie Plätze. **Jetzt anmelden!**

**bwz** | | | | |

berufs- und weiterbildungszentrum brugg

**EDUQUA**

Schweizerisches Qualitätszertifikat für Weiterbildungsinstitutionen

Umstieg aufs Büro

### Berufsbegleitende Handelsschule –

KV Schweiz/edupool.ch

Wenn Sie eine kaufmännische Grundausbildung als Ergänzung zum angestammten Beruf oder als Grundlage für eine Tätigkeit im kaufmännischen Sektor anstreben, ist dieser Ausbildungsgang genau das Richtige für Sie.

Dauer Montag, 6. September 2010 – Juni 2011  
Schultage Montagabend  
Donnerstagnachmittag  
Samstagsvormittag

Es hat noch ein paar freie Plätze. **Jetzt anmelden!**

**Wirtschaft (KV)/Erwachsenenbildung**  
«FLEX-Gebäude» - Industriestrasse 19 - 5201 Brugg  
Tel. 056 460 24 24 - Fax 056 460 24 20  
kursadmin@bwzbrugg.ch - www.bwzbrugg.ch



www.regional-brugg.ch

# Regional

Zeitung für den Bezirk Brugg und die Nachbargemeinden

Erscheint 1 x wöchentlich am Donnerstag/Freitag in den Haushaltungen im Bezirk Brugg

(Auenstein, Birr, Lupfig, Birrhard, Bözen, Brugg, Effingen, Elfingen, Galgenkirch, Habsburg, Hausen, Hottwil, Linn, Mandach, Mönthal, Mülligen, Oberbözen, Oberflachs, Remigen, Riniken, Rüfenach, Scherz, Schinznach-Bad, Schinznach-Dorf, Thalheim, Umiken, Unterbözen, Veltheim, Villigen, Villnachern und Windisch) sowie in den Nachbargemeinden Birmenstorf, Brunegg, Gebenstorf, Holderbank und Turgi.

Auflage: 20'000 Exemplare

Redaktionsschluss:

Freitag Vorwoche, 12 Uhr

Inseratenschluss: Dienstag, 9.00 Uhr

(Sistierungen: Freitag, 9.00 Uhr)

Herausgeber, Verlag, Redaktion, Inseratannahme:

Andres Rothenbach (A. R.)

Ernst Rothenbach (rb)

c/o Zeitung «Regional» GmbH

Seidenstrasse 6, Postfach 745, 5201 Brugg

Tel. 056 442 23 20 / Fax 056 442 18 73

info@regional-brugg.ch

www.regional-brugg.ch

Inseratentart: Einspaltiger mm Fr. 0.75

Titelseite Fr. 1.50

Druckerei: A. Bürl AG, 5312 Döttingen

Unaufgefordert eingereichte Manuskripte oder Bilder werden nicht retourniert.

Sämtliche in dieser Zeitung veröffentlichten Inserate dürfen weder ganz noch teilweise kopiert oder in irgendeiner Form verwendet werden.

# Bacchus-Weinfest Remigen

11./12. September 2010



**Hartmann**  
Ihr naturnahes Weinerlebnis

Mit einem herzlichen Willkommen begrüßen wir Sie zu unserem Bacchus-Weinfest:

**Samstag, 11. September ab 10.00 Uhr**

- Offene Kellertüren
- Weinprobe und Verkauf
- Festwirtschaft bis 24.00 Uhr
- Abendunterhaltung ab 19.00 Uhr mit Duo Alpenpower

[www.duo-alpenpower.ch](http://www.duo-alpenpower.ch)

---

**Sonntag, 12. September ab 10.00 bis 18.00 Uhr**

- Offene Kellertüren
- Weinprobe und Verkauf
- Festwirtschaft
- 11.00 bis 13.00 Uhr Konzert mit der Blaskapelle Heitersberg

[www.blaskapelle-heitersberg.ch](http://www.blaskapelle-heitersberg.ch)

In der Festwirtschaft verwöhnen wir Sie durchgehend mit feinen Merlanfilets gebacken. Wir freuen uns auf Ihren Besuch. [www.weinbau-hartmann.ch](http://www.weinbau-hartmann.ch) 056.284.27.43

## Grosser Wettbewerb zu „Fantastisches Brugg“

Finden Sie diese Bilder in den Brugger Geschäften?



Seit dem 20.08.2010 läuft die Aktion „Fantastisches Brugg“. In 27 Brugger Geschäften finden Sie in den jeweiligen Schaufenstern verschiedene Bilder vom Künstler Carl-W. Röhrig präsentiert. Wo sind diese 6 ausgewählten Bilder zu finden? Machen Sie mit beim grossen Wettbewerb und gewinnen Sie einen von fünf Einkaufsgutscheinen des Zentrum Brugg im Wert von je CHF 100.00.

**Wettbewerbsteilnahme:**  
Unter [www.zentrumbrugg.ch](http://www.zentrumbrugg.ch) können Sie Ihre Antworten direkt eingeben. Alle korrekten Antworten kommen am 21.09.2010 an der Finissage in die Endverlosung. Viel Glück!

**Teilnehmende Geschäfte**

|   |  |  |  |  |
|---|--|--|--|--|
| Amaryliss<br>Bahnhofplatz 9 - 5200 Brugg          | Bijouterie Hinteregger<br>Hauptstrasse 4 - 5200 Brugg    | Café-Konditorei Frei<br>Bahnhofplatz 13 - 5200 Brugg           | Pelze Vogel<br>Hauptstrasse 11 - 5200 Brugg        | Telecom Center Hummel<br>Aaraustrasse 18 - 5200 Brugg      |
| Amsler Spielwaren<br>Hauptstrasse 21 - 5200 Brugg | Bloesser Optik<br>Neumarkt 2 - 5200 Brugg                | Goldschmiede Atelier Brüschiwiler<br>Kirchgasse 6 - 5200 Brugg | Remax<br>Bahnhofplatz 1 - 5200 Brugg               | TP Apotheke am Lindenplatz<br>Neumarktplatz 3 - 5200 Brugg |
| Apotheke Kuhn<br>Bahnhofplatz 7 - 5200 Brugg      | Boutique Briner<br>Hauptstrasse 19 - 5200 Brugg          | Gutschlafen.ch<br>Hauptstrasse 4 - 5200 Brugg                  | Restaurant Grotto<br>Hummelstrasse 2 - 5200 Brugg  | Walser Sport<br>Neumarkt 2 - 5200 Brugg                    |
| Arcta<br>Hauptstrasse 19 - 5200 Brugg             | Bühler Schreinerei AG<br>Habburgerstrasse 6 - 5200 Brugg | Leder Küng<br>Hauptstrasse 20 - 5200 Brugg                     | Schuhhaus Frank<br>Hauptstrasse 8 - 5200 Brugg     | Diese Aktion wird unterstützt von Regional                 |
| Ardi Mode<br>Bahnhofplatz 9 - 5200 Brugg          | Buono<br>Schulthess-Allee 1 - 5200 Brugg                 | Müller & Spring<br>Hauptstrasse 8 - 5200 Brugg                 | Swisscom Shop<br>Neumarktplatz 1 - 5200 Brugg      | Zentrum Brugg  |
| Bernina Nähcenter<br>Aaraustrasse 16 - 5200 Brugg | Cafe Fridolin<br>Hauptstrasse 46 - 5200 Brugg            | Neumarkt Drogerie<br>Neumarkt 1 - 5200 Brugg                   | Tanzschule idance<br>Storchengasse 15 - 5200 Brugg |  |

## 65 Jahre Traubensaft im Schenkenbergertal

Spezialausstellung im Heimatmuseum Schinznach-Dorf

(dr) - An den Hängen über dem Dorf reifen gerade die Trauben, die weissen und die roten. Kaum zu glauben, dass einst rote Direktträgerbeeren aus der ganzen Schweiz – von Genf über Bülach bis ins Fricktal – zugekauft werden mussten, um die Produktion von Traubensaft zu alimentieren.



Emil Hartmann erwartet am Sonntag, 5. September (14 bis 17 Uhr), die Besucher mit einer besonderen Überraschung. In liebevoller Kleinarbeit hat er Utensilien, Bilder, Plakate und Spezialflaschen zu diesem Traubensaftjubiläum zusammengestellt. Auch seine hinreissende Sammlung von Traubensaftetiketten lassen sich bewundern. Jeder Gegenstand ist eine Geschichte wert, und viel gibt es zu erfahren aus den 40er-Jahren, als Vater Emil Hartmann sich nach neuen Einkünften für seinen Bauernbetrieb umsah und sich dann präzise auf die Traubensaftproduktion konzentrierte. Treibende Kraft war auch sein Onkel Adolf Hartmann, Kantonsschulprofessor in Aarau – und dem Blauring-Gedankengut zugetan. Die Traubensaftproduktion war eine eigentliche Pioniertat, vieles musste erst erfunden und erprobt werden. Die ganze Familie Hartmann wurde miteinbezogen, bis in den 70er-Jahren doch auch der Weinbau dazu kam, um die nun erwachsene junge Generation mitzuernähren. Heute liegt die hiesige Traubensaftproduktion noch alleine in den Händen der Enkelin Susanne Birchmeier. Emil Hartmann begleitet am Sonntag die Ausstellung im Heimatmuseum Schinznach-Dorf. Das Thema «Modelle und Miniaturen» und die Heister-Fossilien bleiben weiterhin aktuell.

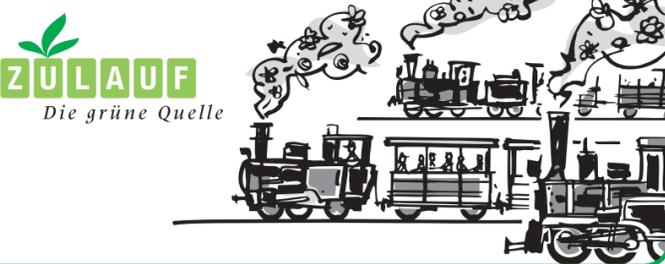


Oben eine Etikette für Traubensaft aus den Vierzigern. Unten Emil Hartmann mit der alten Saftpumpe im Museum.

## Dampfen Sie dem Alltag dreifach davon

Am Wochenende vom 4. und 5. September können Sie etwas erleben: Gleich drei Dampfloks sind für Sie unterwegs – dazu gibts Erfrischungen im Bahnbeizli.

Zulauf AG, Baumschulbahn  
5107 Schinznach-Dorf



www.zulaufquelle.ch • 5107 Schinznach-Dorf • T 056 463 62 82

## 25 Jahre Bodyline – eine Erfolgsgeschichte

Jubiläumsevent und Highlight mit Brigitte Kettner persönlich

Am Samstag, 11. September (11 bis 15 Uhr) lädt die Firma Bodyline medizinische Kosmetik GmbH am Stahlrain 8 in Brugg alle Kunden als Dank für ihre langjährige Treue zu einem Umtrunk und Imbiss ein. Angesprochen werden aber auch Interessierte und Neugierige, welche gerne mal hinter die Türen des Beauty-Geschäftes sehen möchten.

Nach 25 Jahren Arbeit in der Schönheits- und Gesundheitsbranche darf man wohl das Glas erheben. Die Tombola kann man an diesem Tag auslösen. Zudem lockt ein grosser Wettbewerb mit schönen Preisen. Das Institut am Stahlrain ist nach einigen Renovationstagen in den hellen Farben weiss/grün mit einem frischen Ambiente die Beautyadresse hier in der Region Brugg, wirkt aber auch ausserkantonal. Die Kundinnen und Kunden werden bei einem persönlichen Eingangsgespräch betreut. So nimmt sich die eidg. geprüfte Kosmetikerin mit Fachgebiet medizinische Kosmetik genügend Zeit, um jedem einzelnen Hautproblem oder Behandlungswunsch nachzugehen. Akne-, Allergien-, Haut/Pflegeberatung, und Narben sind für Andrea Neubauer eine Herausforderung, die sie sehr gerne annimmt.

(auch mit Zusammenarbeit mit einem Dermatologen). Hauterneuerung bei Falten und Narben ist ihr Fachgebiet: sie arbeitet mit der Methode Brigitte Kettner. Zur Unterstützung im Bodyline ist neu Nicole Stutz, eidg. geprüfte Kosmetikerin, im Team und bietet Baboerbehandlungen, Pedicure, Manicure, Haarentfernung, Wellnessanwendungen an. Ein spezielles Teamangebot kann am 11. September gebucht werden. Am Informationsabend ist auch Brigitte Kettner anwesend. Sie ist Biologin und international tätig von Shanghai bis Mailand. Der Themenabend am Donnerstag, 16. September um 19.15 Uhr im «Roschtige Hund», Ziegelrain 2 in Aarau, befasst sich mit dem Thema «Manchmal liegt die wahre Schönheit unter der Schale...». Die Skinnovation Hautschälung und Regeneration ist ein System professioneller Behandlungen, die eine flächendeckende Ablösung der oberen Hautschichten bewirken und Regenerationsmechanismen der Haut anregen. In wenigen Tagen kommt man so zu einer völlig neuen Haut. Fältchen werden fast unsichtbar, Altersflecken und Überpigmentierungen hellen auf. Narben und viel anderen «unschöne» Erscheinungen auf der Haut verblasen. Behandlungen werden im Institut mit einem Rabatt auch von Lernenden ausgeführt. Marion Bühler ist neu für die dreijährige Kosmetikausbildung im Bodyline. Andrea Neubauer hat schon über 18 Lehrlinge aus dem Bodyline in die Berufswelt der Wellnesszentren der Schweiz geschickt. Reservieren Sie sich den Termin vom Samstag, 11. September von 11 bis 15 Uhr. Das ganze Team und die Helfer freuen sich auf viel Besuch. Mann und Frau sind im Bodyline Brugg am Stahlrain 8 hinter dem Bahnhof Brugg herzlich willkommen. Weitere Infos oder die Anmeldung für den Themenabend in Aarau unter [www.bodyline-kosmetik.ch/office@bodyline-kosmetik.ch](http://www.bodyline-kosmetik.ch/office@bodyline-kosmetik.ch) oder Telefon 056 442 32 42



Von rechts: Mrs. Bodyline Andrea Neubauer, Marion Bühler und Nicole Stutz.

## Neu: Colt Ralliart 180 PS

Pure Power. Pure Fun.



Just for Fun

**Genial:**

- 1.5 MIVEC Turbo, 180 PS/132 kW, 6.6 L, CO<sub>2</sub> 155 g/km, Kat. D
- Sportfahrwerk, Alufelgen, Sportsitze, 8 Airbags, Tempomat, Audio
- 3- oder 5-Door, ab CHF 28'990.- inkl. Diamond Bonus CHF 1'000.-\*

**Power Pur - bereits für 23'900.-**

### Auto Gysi, Hausen

Hauptstrasse 9  
5212 Hausen  
056 / 460 27 27  
[www.autogysi.ch](http://www.autogysi.ch)



Genial bis ins Detail.

www.mitsubishi-motors.ch

\*Aktion Diamond Bonus und 18 Leasing, gültig bis 31.12.2010. Durchschnitt CO<sub>2</sub> aller Neuzulagen CH: 195 g/km, Unverbindliche Preisempfehlung netto inkl. MwSt.

## SaniGroup GmbH

SANITAR UND HAUSHALTGERÄTE

[www.sanigroup.ch](http://www.sanigroup.ch) Tel. 056 441 46 66  
5210 Windisch Steinackerstrasse 3

Haushaltgeräte bis 50% günstiger